

**Montagehinweis Lenkungspumpe. Einbauhinweise unbedingt beachten!**

Bedingt durch den Eingriff in das Lenksystem darf die Pumpe nur von geschultem Fachpersonal ausgetauscht werden. Das hydraulische Lenksystem muss vor dem Einbau der Pumpe auf Verunreinigungen geprüft und falls erforderlich gespült und gereinigt werden!

DE

Nach dem Einbau der Pumpe muss das hydraulische Lenksystem neu befüllt und entlüftet werden!

Benutzen Sie dazu nur neue vom Fahrzeughersteller vorgeschriebene Servolenkungöle.

Bitte beachten Sie bei allen Reparaturen an der hydraulischen Lenkung die Sicherheitshinweise und Reparaturanweisungen der Fahrzeughersteller!

Falls erforderlich, verwenden Sie die vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Ein- oder Ausbauwerkzeuge.

Unsachgemäß durchgeführte Reparaturen können zum Systemausfall und zu Personenschäden führen.

Weitere Informationen finden Sie auf: www.hella.com/techworld

Installation note for steering pumps. Always observe the installation instructions!

Due to the work being performed on the steering system, the pump may only be replaced by trained, qualified personnel. The hydraulic steering system must be checked for contamination and, if necessary, flushed and cleaned before installing the pump!

EN

After installing the pump, the hydraulic steering system must be refilled, bled, and checked for leaks!

Only use new power steering oils specified by the vehicle manufacturer for this purpose.

For all repair work performed on the hydraulic steering system, please observe the safety and repair instructions provided by the vehicle manufacturer!

If necessary, please use the installation or removal tools specified by the vehicle manufacturer.

Repair work that is carried out incorrectly can lead to system failure and to personal injuries.

Additional information is available at: www.hella.com/techworld

Instructions de montage de la pompe de direction. Respecter impérativement les consignes de montage !

En raison de l'intervention dans le système de direction, la pompe ne peut être remplacée que par un personnel qualifié.

Avant d'installer la pompe, vérifier l'absence de contamination du système de direction hydraulique et procéder si nécessaire au rinçage et au nettoyage du circuit !

FR

Après l'installation de la pompe, le système de direction hydraulique doit être rempli et purgé, et son étanchéité doit être vérifiée !

Utiliser uniquement les nouvelles huiles de direction assistée spécifiées par le constructeur du véhicule.

Pour toute réparation sur le système de direction hydraulique, respecter les consignes de sécurité et de montage spécifiques fournies par le fabricant du système ou le constructeur automobile !

Utiliser les outils de pose et dépose prescrits par le constructeur automobile, le cas échéant.

Toute intervention inappropriée peut conduire à la panne du système et causer de graves dommages corporels.

Pour plus d'informations, consulter le site www.hella.com/techworld

Montage-instructie stuurpomp. De installatie-instructies altijd in acht nemen!

Vanwege de ingreep in het stuursysteem mag de pomp alleen door geschoold personeel worden vervangen.

Het hydraulische stuursysteem moet op verontreiniging worden gecontroleerd en zo nodig worden gespoeld en gereinigd voordat de pomp wordt geïnstalleerd!

NL

Na het installeren van de pomp moet het hydraulische stuursysteem opnieuw worden gevuld, ontluicht en op lekken gecontroleerd!

Gebruik alleen nieuwe stuurbevestigingsoliën die door de autofabrikant zijn gespecificeerd.

Neem bij alle reparaties aan het hydraulische stuursysteem de veiligheidsinstructies en reparatievoorschriften van de voertuigfabrikant in acht!

Gebruik zo nodig de door de voertuigfabrikant voorgeschreven montage- en demontagegereedschappen.

Onjuist uitgevoerde reparaties kunnen leiden tot systeemstoringen en persoonlijk letsel.

Meer informatie vindt u op: www.hella.com/techworld

Instrucciones de montaje de la bomba de dirección. ¡Respetar siempre las indicaciones de montaje!

Dado que se ha de intervenir en el sistema de dirección, la bomba solo puede ser sustituida por personal capacitado.

Antes de montar la bomba, se debe comprobar que el sistema de dirección hidráulica no esté sucio y, en caso necesario, se debe enjuagar y limpiar.

ES

Tras el montaje de la bomba, el sistema de dirección hidráulica debe rellenarse, purgarse y comprobar que no haya fugas.

Utilice únicamente los aceites de dirección asistida nuevos especificados por el fabricante del vehículo.

Al realizar cualquier reparación en la dirección hidráulica, tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y las instrucciones de reparación del fabricante del vehículo.

En caso necesario, utilice las herramientas de montaje y desmontaje que haya prescrito el fabricante del vehículo.

Las reparaciones realizadas de forma incorrecta pueden provocar un fallo del sistema y, en el peor de los casos, daños personales. Encontrará más información en: www.hella.com/techworld

Istruzioni di montaggio della pompa dello sterzo. Osservare scrupolosamente le istruzioni di montaggio!

In seguito a un intervento nel sistema sterzante, la pompa può essere sostituita solo da personale qualificato addestrato.

Prima del montaggio della pompa, il sistema sterzante idraulico deve essere controllato per escludere la presenza di eventuali contaminazioni e, se necessario, lavato e pulito!

IT

Dopo aver montato la pompa, il sistema sterzante idraulico deve essere nuovamente riempito e spurgato, controllandone la tenuta!

Usare a tal scopo solo oli per servosterzo nuovi specificati dal costruttore del veicolo.

Per tutte le riparazioni dello sterzo idraulico si prega di osservare le istruzioni di sicurezza e le istruzioni per la riparazione dei costruttori dei veicoli!

Se necessario, utilizzare gli attrezzi di smontaggio e montaggio prescritti dal costruttore del veicolo.

Eventuali riparazioni eseguite in modo improprio possono causare guasti al sistema o gravi lesioni alle persone.

Per ulteriori informazioni visitate il sito: www.hella.com/techworld





Aviso de montagem para a bomba de direção. Respeitar os avisos de montagem!

Devido à intervenção no sistema de direção, a bomba só pode ser substituída por técnicos qualificados e devidamente especializados. Antes de instalar a bomba, o sistema de direção hidráulica tem que ser verificado quanto a sujeira ou impurezas e, se necessário, o circuito hidráulico deve ser limpo!

Após a instalação da bomba, o sistema de direção hidráulica tem que ser enchido com óleo novo, o ar tem que ser purgado e a estanqueidade do sistema tem que ser verificada!

Usar somente óleos para servodireção novos e autorizados pelo fabricante do veículo.

Prestar atenção aos avisos de segurança e às instruções de reparo do fabricante do veículo, durante todos os trabalhos de reparo na direção hidráulica!

Se necessário, deve-se usar as ferramentas de montagem ou de desmontagem prescritas pelo fabricante do veículo.

Trabalhos de reparo mal executados podem provocar falhas no sistema e ferimentos.

Mais informações em: www.hella.com/techworld

PT

Direksiyon pompası montaj uyarısı. Montaj talimatlarına mutlaka uyun!

Direksiyon sistemine yapılan müdahaleye bağlı olarak, pompa sadece eğitimli teknik personel tarafından değiştirilebilir. Hidrolik direksiyon sistemi, pompayı monte etmeden önce kirlilikler açısından kontrol edilmeli, gerekirse yıkanmalı ve temizlenmelidir!

Pompa monte edildikten sonra, hidrolik direksiyon sistemi yeniden doldurulmalı, havası alınmalı ve sızdırmazlık kontrolü yapılmalıdır!

Bu işlem için sadece araç üreticisi tarafından öngörülen yeni hidrolik direksiyon yağlarını kullanın.

Hidrolik direksiyon sistemindeki tüm onarım işleri sırasında, lütfen araç üreticilerinin güvenlik uyarılarına ve onarım talimatlarına uyun! Gerekliyse, araç üreticisi tarafından belirtilen montaj ve sökme aletlerini kullanın.

Uygun olmayan şekilde yapılan onarımlar, sistemin devre dışı kalmasına ve yaralanmalara yol açabilir.

Daha ayrıntılı bilgileri şurada bulabilirsiniz: www.hella.com/techworld

TR

Instrukcja montażu pompy wspomagania kierownicy. Należy bezwzględnie przestrzegać instrukcji montażu!

Ze względu na ingerencję w układ kierowniczy wymiana pompy może być dokonywana wyłącznie przez przeszkolony personel. Przed zamontowaniem pompy należy sprawdzić hydrauliczny układ kierowniczy pod kątem zanieczyszczeń i w razie potrzeby przepłukać go i oczyścić!

Po zamontowaniu pompy, hydrauliczny układ kierowniczy musi zostać ponownie napełniony, odpowietrzony i sprawdzony pod kątem szczelności!

Stosować wyłącznie nowe oleje do wspomagania układu kierowniczego, zalecane przez producenta pojazdu.

Przy wszystkich naprawach hydraulicznego układu kierowniczego należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa oraz instrukcji napraw producenta pojazdu!

W razie potrzeby należy użyć narzędzi montażowych lub demontażowych określonych przez producenta pojazdu.

Nieprawidłowo przeprowadzone naprawy mogą doprowadzić do awarii układu oraz do obrażeń ciała.

Więcej informacji na stronie: www.hella.com/techworld

PL

Указание по монтажу насоса гидравлического усилителя рулевого привода. Обязательно соблюдайте указания по монтажу!

Ввиду вмешательства в систему рулевого управления замену насоса может производить только квалифицированный персонал. Гидравлическую систему рулевого управления необходимо проверить на наличие загрязнений, а при необходимости промыть и очистить перед монтажом насоса!

После монтажа насоса гидравлическую систему рулевого управления необходимо заправить, продуть и проверить на герметичность!

Для этого используйте только новые масла для рулевого управления с сервоприводом, рекомендованные производителем автомобиля. При проведении любых ремонтных работ на системе рулевого управления необходимо соблюдать указания по технике безопасности и ремонту соответствующего производителя автомобиля.

Если требуется, используйте предписанные производителем автомобиля инструменты для монтажа и демонтажа.

Ремонтные работы, выполненные ненадлежащим образом, могут привести к выходу системы из строя и стать причиной травм.

С дополнительной информацией вы можете ознакомиться на: www.hella.com/techworld

RU

转向泵安装说明 务必遵守安装提示！

由于会干预转向系统，因此只能由经过培训的人员更换泵。

必须在安装泵之前检查液压转向系统是否受到污染，必要时进行冲洗和清洁！

安装泵后，必须对液压转向系统重新注油、排气并检查是否有泄漏！

只可使用汽车制造商指定的新动力转向油。

在对液压转向系统进行各项维修时，请遵守汽车制造商的安全提示和维修说明！

如有必要，请使用车辆制造商指定的安装或拆卸工具。

维修不当可能会导致系统故障和人身伤害。

详细信息，请访问 www.hella.com/techworld

ZH

إرشادات تركيب مضخة نظام التوجيه احرص على الالتزام بإرشادات التركيب.

نظراً لأن هذا العمل يتطلب التدخل في نظام التوجيه، فلا يجوز أن يقوم بتغيير المضخة سوى فنيين متخصصين مدربين.

قبل تركيب المضخة يجب فحص أجزاء نظام التوجيه الهيدروليكي بحثاً عن أي انساقات، وإذا لزم الأمر، يجب شطفها وتنظيفها.

بعد تركيب المضخة يجب إعادة ملء السوائل اللازمة لنظام التوجيه، وتفريغ من الهواء، وفحصه للتأكد من عدم وجود تسريبات.

عند القيام بإعادة ملء السوائل لا تستخدم سوى زيوت جديدة مخصصة للآلية مؤازرة التوجيه وفقاً لما حددته الشركة المصنعة للسيارة.

عند إجراء أي إصلاحات على نظام التوجيه الهيدروليكي يُرجى اتباع تعليمات السلامة وإرشادات التركيب التي حددتها الشركة المصنعة للسيارة.

وإذا لزم الأمر، استخدم أدوات الفك والتركيب التي حددتها الشركة المصنعة للسيارة.

في حالة إجراء أعمال الإصلاح بطريقة غير صحيحة فنياً يمكن أن يترتب على ذلك تعطّل الأنظمة وتعرض الأشخاص لإصابات.

تجد مزيداً من المعلومات في موقعنا الإلكتروني: WWW.HELLA.COM/TECHWORLD

AR



www.hella.com/techworld



HELLA GmbH & Co. KGaA

Rixbecker Straße 75

59552 Lippstadt / Germany

www.hella.com

© HELLA GmbH & Co. KGaA, Lippstadt

460 867-12 / 03.24